

Им не пройти

Category: Goşgular, Kitapcy
написано kitapcy | 26 января, 2025
Им не пройти ИМ НЕ ПРОЙТИ

— Хоть кто-нибудь да пройдет...

— Врешь!

Никому не пройти.

Все ваши солдаты полягут сплошь.

Стянута шея

веревкой пеньковой...

Лучше смерть,

чем оковы.

— Но пули прошли!

По тому же пути

и солдаты могут пройти.

— Их согнали с родной земли,

чтоб они проливали пот на чужбине,

пот и кровь. Убивают их

и они убивают, не зная сами,

когда возвратятся, к смерти готовясь

ежесекундно. Черная повязь

на глазах, и они не видят

ни Канала, ни деревень,

дотла сжигаемых что ни день.

Что ни день кошмар наяву.

А ты закопал свой голос во рву!

Встань, крестьянин, у них на пути,

не то зарежут тебя серпом,

тобой же отточенным, — на холме,

где колосится

твоя пшеница.

Они родимый твой край разорят.

Лживым посулам их пушек не верь:

они не маслинами начинены,

не апельсинами начинены,

цепи и плети — вот их заряд.
К чему судьбу по ладони читать?!
На лицах у них — приглядишься — печать
имперской несправедливости.
Такое пятно — не вывести!
Сегодня они прорвались в Асдуд,
творят свой жестокий суд.
Дельцами, которые хуже проказы,
распроданы улочки Газы.
Но те из нас, что останутся живы,
увидят в конце концов:
этих охотников до поживы
прикончат, как бешеных псов.
Ах, если б не они,
Нахиль,
мой ручеек,
я с охапками лилий
к тебе бы примчался вмиг,
и вырос бы мой Тауфик
возле Рахили.

1948.

Перевод с арабского И.Ермакова Goşgular